



Reg. Nr. 25 151-01/1

- F** Mode d'emploi
- GB** Operating Instructions



Mod. YAM

De 2 t à 15 t

(Simple traduction de la notice originale)

France

Yale Levage SARL

Zone Industrielle des Forges

18108 Vierzon Cedex

Phone: 00 33 (0) 248/71 85 70

Fax: 00 33 (0) 248/75 30 55

Web Site: www.yale-levage.com

E-mail: centrale@yale-levage.com

Yale®

Notice d'utilisation pour les crics à sabot YAM

Avant la mise en service :

- La capacité maximale utile du cric est indiquée sur la plaque constructeur.
- Assurez-vous que la charge à soulever ne dépasse pas la force maximale du cric.

Levage de charge :

- Le cric doit être seulement utilisé en position verticale.
- Positionner le cric dans l'axe de la charge.
- Fermer fermement la valve de décharge sur la face avant du cric à l'aide de l'extrémité aplatie du levier. La valve de décharge doit être serrée à la main.
NE PAS SERRER TROP FORT, POUR NE PAS RISQUER D'ENDOMMAGER TOTALEMENT LE SUPPORT DE VALVE.
- Introduire le levier dans le montant de la pompe et effectuer des mouvements de pompage avec le piston.
- Toujours s'assurer que le cric supportera la charge.

Descente de la charge :

- Pour ouvrir la valve de décharge, positionner sur la partie avant du cric, en tournant dans le sens antihoraire à l'aide du levier de commande.
- La vitesse de descente de la charge est directement proportionnelle à l'ouverture de la valve de décharge.
- S'assurer que personne ne se trouve dans la zone de danger.

Attention :

- La charge à soulever doit reposer totalement sur la tête du cric et non pas sur une de ses arrêtes.
- Toujours installer le cric sur un sol solide et stable.
- Ne jamais dépasser la charge maximum utile du cric.
- Vérifier la charge avant de débiter l'opération de levage.
- Ne jamais soumettre le cric à une charge décentrée et ne jamais rallonger le levier.

Maintenance :

- Maintenir le cric propre, et protéger particulièrement contre le sable et l'eau.
- Lubrifier régulièrement et complètement toutes les pièces mobiles.

Vérifier le niveau d'huile :

Le niveau d'huile doit être vérifié régulièrement, pour cela, faire descendre le piston complètement, mettre le cric sur un sol stable, enlever le bouchon de remplissage (bouchon en caoutchouc). Compléter le niveau d'huile, jusqu'à atteindre le trou avec le cric en position vertical, mais ne jamais dépasser. Remettre le bouchon de remplissage. N'utiliser que de l'huile hydraulique haute pression qualité Yale, classe de viscosité ISO 32.

Ventilation :

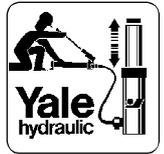
Si le piston monte par à-coups, cela signifie qu'il y a de l'air dans le circuit hydraulique. Ouvrir la valve de décharge et pomper plusieurs fois à vide. Fermer ensuite la valve de décharge et pomper plusieurs fois à vide. Fermer ensuite la valve de décharge et monter le piston sans charge ; mettre le cric sur la tête et exercer une pression sur le piston en ouvrant à nouveau la valve de décharge. Renouveler cette opération si nécessaire. Ainsi, l'air remonte jusqu'au réservoir. Contrôler ensuite le niveau d'huile.

Sécurité du travail :

- Assurez-vous que le cric est posé sur un sol stable.
- Si ce n'est pas le cas, utiliser une plaque stable d'acier comme support.
- Ne jamais charger le cric sur le bord ou de biais.
- Si une charge doit rester levée pendant une longue période, elle doit être étayée mécaniquement.
- Ne jamais laisser tomber des charges sur le piston ou sur la pompe.
- Pendant les interruptions de travail, toujours retirer le levier de la pompe.
- Ne pas utiliser de crics abîmés ou présentant des fuites d'huile.
- La charge doit reposer seulement sur le cric et ne doit pas être maintenue par une force horizontale.

Zone de danger :

- L'opérateur ne doit amorcer la levée d'une charge que lorsqu'il est sûr que le cric est dans la position correcte et que personne ne se trouve dans la zone de danger.
- Avant toutes opérations de levage, assurez-vous que le sol a été correctement préparé.



Before operation

- Max. capacity of the jack is as indicated on the decal plate.
- Ensure that the load to be lifted is not larger than the rated capacity of the lifting claw.

Operation: Lifting the load

- The jack is to be used in vertical position only.
- Position the jack under the load safely.
- To close the relief valve, turn the valve clockwise with the operation lever. The relief valve should be hand-tight only.
DO NOT OVER-TIGHTEN AS THIS
CANDAMAGE THE VALVE SEAT.
- Position the lever in the pump socket and begin pumping to raise the load.
- Always ensure that the claw is fully supported by the load.

Operation: Lowering the load

- To open the release valve, turn the valve anti-clockwise, using the operation lever.
- The speed at which the jack lowers is in direct proportion to the speed at which the valve is opened.
- Before lowering a load, ensure that all personell are clear of the load.

Attention

- Lifting claw has to be placed completely under the load and never below an edge.
- Place the jack upright and on solid ground .
- Never exceed the max. capacity of the jack.
- Check the load before starting to lift.
- Never subject the jack off-center load and never extend the lever.

Maintenance

- Keep the jack clean, especially protect him from sand and water
- Lubricate all gliding and moving parts thoroughly.

Checking oil level

Check the oil level regularly by retracting the piston fully, placing the jack in a vertical position and carefully removing the rubber oil- filler plug. The oil level should be up to the hole with the jack in vertical position. Top-up as necessary, but do not over-fill. Replace the rubber oil-filler plug.

Only use high quality Yale hydraulic oil to Class ISO 32.

Bleeding air from the system

In case the piston feels "spongy" during operation, air may have entered the pressure system.

To remove air from the system, open the relief valve, operate the pumping mechanism several times, close the relief valve and advance the piston without load.

Turn the jack upside down, open the relief valve and push the piston closed.

Repeat until all the air is removed.

After carrying out the air bleeding procedure, check the oil level.

Safety precautions

- Ensure that jack rests on solid ground, with the total base supported.
- If the ground is not solid, use a steel plate to support the load.
- Never use the claw on its edge or the jack diagonally.
- If the load is to be left in the raised position, use packing pieces as additional support.
- Do not drop loads onto the piston or the pump plunger.
- Remove operating lever when not in use.
- Do not use damaged or leaking jacks.
- The load must rest only on the jacks and has to be free from horizontal forces.

Dangerzones

- The load can only be lifted when the operator has ensured himself that the jack is positioned safely and no other personel is in the Der Bediener darf eine Lastanhebung erst einleiten, wenn er sich davon überzeugt hat, daß der Heber sicher angesetzt ist und sich keine Personen im Gefahrenbereich aufhalten.
- While lifting on slopy grounds safety preparations have to be used

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG 98/37/EG (Anhang IIA)
EC Declaration of Conformity 97/37/EEC (Appendix IIA)
Déclaration de Conformité CE 98/37/EEC (Appendice IIA)

Hiermit erklären wir, dass die nachstehend bezeichnete Maschine in ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie Maschinen entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung/Ergänzung der Maschine verliert diese EG-Konformitätserklärung ihre Gültigkeit. Weiterhin verliert diese EG-Konformitätserklärung ihre Gültigkeit, wenn die Maschine nicht entsprechend den in der Betriebsanleitung aufgezeigten bestimmungsgemäßen Einsatzfällen eingesetzt und die regelmäßig durchzuführenden Überprüfungen nicht ausgeführt werden.

We hereby declare, that the design, construction and commercialised execution of the below mentioned machine complies with the essential health and safety requirements of the EC Machinery Directive. The validity of this declaration will cease in case of any modification or supplement not being agreed with us previously. Furthermore, validity of this declaration will cease in case that the machine will not be operated correctly and in accordance to the operating instructions and/or not be inspected regularly.

Déclarons que la machine désignée ci-dessous correspond tant dans sa conception que dans sa construction aux principales exigences de santé et de sécurité des directives machines CE. La validité de cette déclaration cessera en cas de modification ou élément ajouté n'ayant pas bénéficié précédemment de notre accord. De plus, la validité de cette déclaration cessera si l'utilisation de la machine n'est pas conforme aux instructions de mise en service, et si elle n'est pas vérifiée régulièrement.

**Bezeichnung der Maschine/
Product/Produit:** YAM-2, YAM-5, YAM-10 und YAM-15

**Maschinentyp/
Type/Type d'appareil:** Hydraulische Maschinenheber
Hydraulic machine jack
Crics à sabot

**Einschlägige EG-Richtlinien/
Relevant EC Directives/
Directives CE correspondantes** EG-Richtlinie Maschinen 98/37/EG,
EC Machinery Directive 98/37/EEC
Directive machines CE 98/37/EEC

**harmonisierte Normen, insbesondere/
Transposed standards in particular/
Normes, en particulier :** ISO 12100
EN 982
EN 349
EN 24346

**Qualitätssicherung/
Quality assurance/
Assurance qualité :** DIN EN ISO 9001

Datum/Hersteller-Unterschrift: 19. Januar 2005 i.V. 

Angaben zum Unterzeichner: Leiter Qualitätssicherung
Manager Quality Assurance
Responsable Assurance Qualité

Germany and Export territories

-European Headquarter-

Yale Industrial Products GmbH

Am Lindenkamp 31
42549 Velbert
Phone: 00 49 (0) 20 51/600-0
Fax: 00 49 (0) 20 51/600-127
Web Site: www.yale.de
E-mail: central@yale.de

United Kingdom

Yale Industrial Products Ltd.

3 D Hortonwood 10
Telford, Shropshire TF 1 7ES
Phone: 00 44 (0) 19 52 67 02 22
Fax: 00 44 (0) 19 52 67 77 93
Web Site: www.yaleproducts.com
E-mail: sales@yaleproducts.com

Yale Industrial Products Ltd.

Unit 12, Loughside Industrial Park
Dargan Crescent, Belfast BT3 9JP
Phone: 00 44 (0) 28 90 77 14 67
Fax: 00 44 (0) 28 90 77 14 73
Web Site: www.yaleproducts.com
E-mail: sales@yaleproducts.com

Austria

Yale Industrial Products GmbH

Gewerbepark, Wiener Straße 132a
2511 Pfaffstätten
Phone: 00 43 (0) 22 52/4 60 66-0
Fax: 00 43 (0) 22 52/4 60 66-22
Web Site: www.yale.at
E-mail: zentrale@yale.at

France

Yale Levage SARL

Zone Industrielle des Forges
18108 Vierzon Cedex
Phone: 00 33 (0) 248/71 85 70
Fax: 00 33 (0) 248/75 30 55
Web Site: www.yale-levage.com
E-mail: centrale@yale-levage.com

Spain and Portugal

Yale Elevación Ibérica S.L.

Ctra. de la Esclusa, s/n
41011 Sevilla
Phone: 00 34 954 29 89 40
Fax: 00 34 954 29 89 42
Web Site: www.yaleiberica.com
E-mail: informacion@yaleiberica.com

Yale Elevación Ibérica S.L.

Rua Poseidón, 2 (Polg. Icaria)
15179 Perillo-Oleiros (A Coruña)
Phone: 00 34 981 63 95 91
Fax: 00 34 981 63 98 27
Web Site: www.yaleiberica.com
E-mail: informacion@yaleiberica.com

Hungary

Yale Industrial Products Kft.

8000 Székesfehérvár
Repülőtér
Phone: 00 36 (22) 546-720
Fax: 00 36 (22) 546-721
Web Site: www.yale.de
E-mail: info@yale-centraleurope.com

Netherlands

Yale Industrial Products B.V.

Grotenoord 30
3341 LT Hendrik Ido Ambacht
Phone: 00 31 (0) 78/6 82 59 67
Fax: 00 31 (0) 78/6 82 59 74
Web Site: www.yaletakels.nl
E-mail: information@yaletakels.nl

South Africa

Yale Industrial Products (Pty) Ltd.

P.O. Box 15557
Westmead, 3608
Phone: 00 27 (0) 31/7 00 43 88
Fax: 00 27 (0) 31/7 00 45 12
Web Site: www.yale.co.za
E-mail: sales@yale.co.za

Yale Lifting & Mining Products (Pty) Ltd.

P.O. Box 592
Magaliesburg, 1791
Phone: 00 27 (0) 14/5 77 26 07
Fax: 00 27 (0) 14/5 77 35 34
Web Site: www.yale.co.za
E-mail: yalelift@mweb.co.za



Reg. Nr. 151

Certified since November 1991

Subject to engineering changes and improvements. No warranty for printing errors or mistakes.

Ident.-No.: 09900513/12.2005